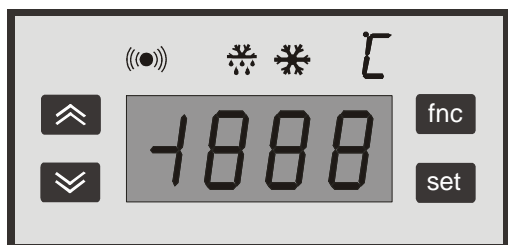


PANNELLO DI CONTROLLO

CONTROL PANEL
TABLEAU DE COMMANDE
SCHALTTAFEL
PANEL DE CONTROL



UP Scorre le voci del menu - Incrementa i valori - Attiva lo sbrinamento manuale
Menu running - It increases the values - It starts manual defrosting
Visualiser les options du menu- augmentation des valeurs- activation dégivrage manuel
Das Menu durchgehen - Die Werte erhoehern - Manuelle Abtaauung in Betrieb setzten
Hojea las voces del menu - Incrementa los valores - Activa el descarche manual



DOWN Scorre le voci del menu - Decrementa i valori
Menu running - It decreases the values
Visualiser les options du menu- diminution des valeurs
Das Menu durchgehen - Die Werte sinken
Hojea las voces del menu - Decrementa los valores



ESC Uscita
Exit
Sortie
Ausgang
Salida



SET Accede al Setpoint - Accede ai menu - Conferma i comandi
Access to the Setpoint - Acces to the menu - It confirms the inputs
Accès au Setpoint - Accès aux menus - Confirmation des commandes
Setpoint Eingang - Menu Eingang - Angaben Bestaetigung
Entra en el Setpoint - Entra en los menus - Conferma los mandos

LAMP TEST

All' accensione lo strumento esegue un **LAMP TEST**, per qualche secondo il display e i leds lampeggiano, a verifica dell' integrità e del buon funzionamento degli stessi.

By ignition, the instrument makes a **LAMP TEST**; for a few seconds the display and the leds will blink to verify their integrity and their correct working.

A la mise en route l'outil fait un **LAMP TEST**, pour quelques secondes l'écran et les leds seront clignotants, pour la vérification de l'intégrité et le bon fonctionnement des memes.

Bei Einschaltung das Geraet fuehrt ein **LAMP TEST** durch, fuer ein paar Sekunden blinkt das Display und die Lampen, fuer die Pruefung der Vollstaendigkeit und der Funktionsfaehigkeit der selben.

Durante la puesta en marcha, el instrumento efectua un **LAMP TEST**, unos segundos, el display y los indicadores luminosos relampaguean, como confirmacion de la integridad y buen funcionamineto de los mismos.

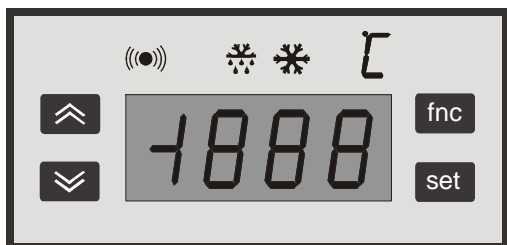
PANNELLO DI CONTROLLO

CONTROL PANEL




TABLEAU DE COMMANDE

SCHALTTAFEL

PANEL DE CONTROL



LED

	Compressore o Relay 1 Compressor or Relay 1 Compresseur ou Relay 1 Kompressor oder Relay 1 Compresor o Relay 1	ON per compressore acceso, lampeggiante per ritardo, protezione o attivazione bloccata ON for compressor working, blinking for delay, protection or blocked activity ON pour compresseur en marche, clignotant pour retard, protection ou activation bloquée ON fuer den eingeschalteten Kompressor, Blinker fuer Verspaetung, Schutz oder Aktivierung blockiert ON para compresor en marcha, relampagueante por retraso, proteccion o activacion bloqueada
	Sbrinamento Defrosting Dégivrage Abtauung Descarche	ON per sbrinamento in corso; lampeggiante per attivazione manuale ON for defrosting in action, blinking for manual starting ON pour dégivrage en cours, clignotant pour activation manuelle ON fuer laufende Abtauung; Blinker fuer manuelle Aktivierung ON para descarche en marcha, relampagueante por activacion manual
	Allarme Alarm Alarme Alarm Alarma	ON per allarme attivo ON for alarm in action ON pour alarme activé ON fuer aktiviertes Alarm ON para alarma activada, relampagueante por alarma acallada

Impostazione Set:

- Premere rilasciare istantaneamente il pulsante **SET**.
- Appare la label "Set".

Per visualizzare il valore del Setpoint premere nuovamente il pulsante **SET**. Il valore del Setpoint appare sul display.

Per variare il valore del Setpoint agire, entro 15 secondi, sui pulsanti **UP** e **DOWN**.

- Per confermare il nuovo valore del setpoint impostato premere nuovamente il tasto **SET**.

Non agendo sulla tastiera per più di 15 secondi (time-out) o premendo una volta il tasto **FNC**, viene confermato l'ultimo valore visualizzato sul display e si ritorna alla visualizzazione precedente.

Display of set temperature:

- Push and release immediately the **SET**.
- The label "Set" will appear.

In order to check the Setpoint values, press the button **SET** again. The Setpoint value will appear on the display.

To change the Setpoint value, press the button **UP** and **DOWN** within 15 seconds

- In order to confirm the new Setpoint values, press the button **SET** again.

If you don't press on the key board more than 15 seconds or pressing just one time on the button **FNC**, the last values will be confirmed and you come back to the previous display.

Controle de la température programmée:

- Pousser et immédiatement laisser le bouton programmation température **SET**.
- Label "Set" est montré

pour visualiser la valeur du Setpoint pousser de nouveau la touche **SET**. La valeur du Setpoint est montrée sur l'écran. Pour modifier la valeur du Setpoint pousser dans les 15 secondes sur les touches **UP** et **DOWN**

- Pour confirmer la nouvelle valeur du set point programmé, pousser de nouveau la touche **SET**.

Si on ne pousse pas les touches pour plus de 15 secondes (time-out) ou on pousse une fois la touche **FNC**, la dernière valeur visualisée sera confirmée et on retourne à la visualisation précédente.

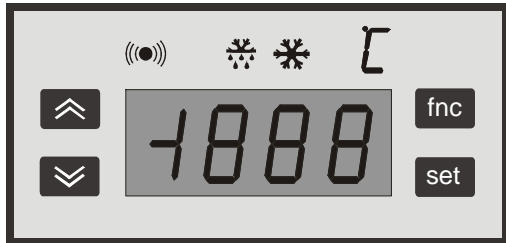
PANNELLO DI CONTROLLO

CONTROL PANEL

TABLEAU DE COMMANDE

SCHALTTAFEL

PANEL DE CONTROL



Sichtbarmachung der Eingegebenen Temperatur:

- Die **SET** Taste druecken und sofort wieder loslassen.
- Zeigt "Set" an.

Um den Wert des Setpoint anzuzeigen, nochmals Set druecken. Der Wert des Setpoint wird angezeigt. Um den Wert des Setpoint zu aendern, innerhalb 15 Sekunden auf die Taste UP oder DOWN druecken.

Um den neuen Wert des Setpoint zu bestaetigen, nochmal die Taste SET druecken.

Wenn man innerhalb 15 Sekunden (time-out) nicht auf die Tastatur drueckt oder wenn man die Taste "FNC" drueckt, wird der letzte angezeigte Wert bestaetigt und man geht an die vorgehende Anzeige zurueck

Visualización de la temperatura fijada:

- Pulsar y soltar instantaneamente el pulsador **SET**.
- Aparece la "label" Set.

Para visualizar el valor del Setpoint pulsar de nuevo el pulsador **SET**.

El valor del Setpoint aparece en el display.

Para modificar el valor del Setpoint obrar, dentro de 15 segundos, sobre los pulsadores **UP** y **DOWN**.

Para confirmar de nuevo el valor del Setpoint programado, pulsar de nuevo la tecla **SET**.

No obrando sobre el teclado para mas de 15 segundos (time-out) o pulsando una vez la tecla **FNC**, es confirmado el ultimo valor visualizado en el display y se vuelve a la visualizacion precedente.

DIAGNOSTICA - CHECK UP - DIAGNOSE - DIAGNOSTIK



La condizione di allarme viene sempre segnalata tramite il buzzer (se presente) e dal led in corrispondenza dell' icona allarme
La segnalazione di allarme derivante da sonda guasta (riferito alla sonda 1) compare direttamente sul display dello strumento con l' indicazione **E1**.

La segnalazione di allarme derivante da sonda evaporatore guasta (sonda 2) compare direttamente sul display dello strumento con l' indicazione **E2**.

The buzzer and the led in connection to the alarm sign will show an eventual alarm condition

The alarm signal of a broken probe (referring to the probe 1) will appear directly on the display with the indication **E1**

The alarm signal of a broken evaporation probe (probe 2) will appear directly on the display with the indication **E2**

La condition d'alarme est signalée par le buzzer (s'il est présent) et par le led en correspondance de l'icone d'alarme

Le signal d'alarme derivant de la sonde en panne (sonde 1) est montré directement sur l'écran de l'outil par l'indication **E1**

Le signal d'alarme derivant de la sonde évaporateur en panne (sonde 2) est montré directement sur l'écran de l'outil par l'indication **E2**

Der Alarm wird immer mittels den buzzer (wenn anwesend) angezeigt und mittels der Lampe wo die Ikone Alarm abgebildet ist.

Der Alarm wegen eines defekten Fuehler (bez.Fuehler 1) wird direkt auf dem Display mit **E1** angezeigt.

Der Alarm wegen eines defekten Abtaungsfuehler (Fuehler 2) wird direkt auf dem Display mit **E2** angezeigt.

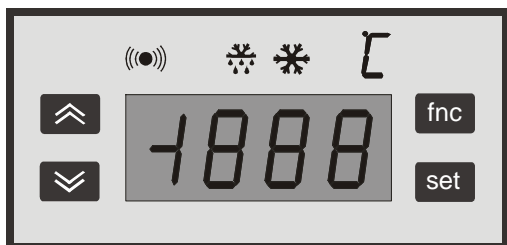
La condicion de alarma es senalada siempre por el "buzzer" (si presente) y por una espia en correspondencia de la imagen alarma

La senalacion de alarma derivante del sensor roto (referido al sensor 1) aparece directamente en el display del instrumento con la indicacion **E1**.

La senalacion de alarma derivante de sensor evaporador roto (sensor 2) aparece directamente en el display del instrumento con la indicacion **E2**.

PANNELLO DI CONTROLLO

CONTROL PANEL
TABLEAU DE COMMANDE
SCHALTTAFEL
PANEL DE CONTROL



ATTIVAZIONE MANUALE DEL CICLO DI SBRINAMENTO

MANUAL ACTIVATION OF THE DEFROSTING CYCLE
ACTIVATION MANUELLE DU CYCLE DE DEGIVRAGE
MANUELLE AKTIVIERUNG DES ABTAUZYKLUSSES
ACTIVACIÓN MANUAL DEL CICLO DE DESCARCHE



L' attivazione manuale del ciclo di sbrinamento si ottiene tenendo premuto per 5 secondi il tasto **"UP"**.

Se non vi sono le condizioni per lo sbrinamento, (per esempio la temperatura della sonda evaporatore é superiore alla temperatura di fine sbrinamento), il display lampeggerà per tre (3) volte, per segnalare che l' operazione non verrà effettuata.

To manually activate the defrosting cycle, press the **"UP"** key for 5 seconds.

If defrosting conditions are not present, (for example the evaporator probe temperature is higher than defrost stop temperature), the display will blink three (3) times, in order to indicate that the operation will not be performed.

L' activation manuelle du cycle de dégivrage est obtenue en maintenant enfoncée pendant 5 secondes la touche **"UP"**.

Si les conditions pour le dégivrage ne sont pas réunies (par exemple, la température de la sonde évaporateur est supérieure à la température de fin dégivrage), l' afficheur clignotera à trois reprises (3), pour signaler que l' opération ne sera pas effectuée.

Zur manuellen Aktivierung des Abtauzyklus die Taste **"UP"** für mehr als 5 Sekunden gedrückt halten.

Falls die Voraussetzungen für das Abtauen nicht gegeben sind (zum Beispiel falls die Temperatur der Verdampfersonde über der Temperatur Ende Abtauung liegt), so blinkt das Display drei (3) Mal auf, um anzuzeigen, dass der Vorgang nicht ausgeführt wird.

La activación manual del ciclo de descharche se obtiene teniendo presionado por 5 segundos la tecla **"UP"**.

Si no existen las condiciones para el descharche, (por ejemplo: la temperatura de la sonda evaporador es superior a la temperatura de final de descharche), el display será intermitente tres (3) veces, para señalar que la operación no será efectuada.